

44 - Iron Fan Maid

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] ---

*I could tell by your touch
that our bond has weakened*

[00:19] ---

My heart is falling apart

[00:24] ---

My body is wandering, wow...

[00:29] ---

*They're disappearing without
a trace into the darkness*

[00:34] ---

Those faded feelings, so far away...

[00:38] ---

What I'm searching for is a mirage

[00:44] ---

"I see the future in the far distance..."

[00:47] ---

When I look into the sky above

[00:52] ---

*The distant memories of the
shining world call forth dreams*

[00:57] ---

The scenery I encounter in the endless night

[01:01] ---

*Doesn't even show the ending
to those bygone days*

[01:07] ---

Even when I'm so far away from you

[01:11] ---

The shining light will lead me to you

[01:18] ---

And a miracle will happen

[01:36] ---

Lenalee's in bad shape.

[01:38] ---

After being attacked by an Akuma,
[01:40] ---
she got a fever and it hasn't come down.
[01:41] ---
The doctor gave up, too.
[01:43] ---
Old geezer, she needs you to treat her.
[01:46] ---
That's fine. But get away
from that place immediately.
[01:49] ---
What're you saying?
[01:50] ---
I can't strain Lenalee.
[01:52] ---
You two are being targeted.
[01:55] ---
What?
[01:57] ---
The reason our enemy used a fake
Miss Lena wasn't just to defeat you.
[02:02] ---
It was probably because they
wanted to split you up, too.
[02:07] ---
Wha...
[02:09] ---
It's hard to think that Akuma could
come up with such a strategy.
[02:13] ---
There's someone behind them.
[02:15] ---
And it must be someone quite sharp.
[02:17] ---
You mean the Noah?!
[02:18] ---
I suspect so.
[02:20] ---
Since Miss Lena can't fight right now,
[02:23] ---
they'll target you two without doubt.
[02:26] ---
Be very careful, Lavi.
[02:38] ---
"Iron Fan Maid"
[02:49] ---
Lenalee...

[02:50] ---

I'm okay.

[02:53] ---

We're gonna descend.

[03:01] ---

An Akuma...

[03:02] ---

Just as the old geezer suspected...

[03:06] ---

*I should avoid fighting,
especially for Lenalee's sake.*

[03:13] ---

I'm sorry.

[03:14] ---

We can't travel on my Big
Hammer in this twisting gorge.

[03:19] ---

That's all right. I can walk.

[03:23] ---

Just let me know if things get tough for you.

[03:26] ---

*This is sort of the long way to get
to where we're meeting the old geezer,*

[03:29] ---

*but safety is the most
important thing right now.*

[03:40] ---

Stay here.

[03:47] ---

You creep! Go away!

[03:52] ---

Big Hammer, Small Hammer! Grow, grow, grow!

[04:00] ---

Hey, are you all righ...?

[04:01] ---

Ow, ow... My nose got smashed.

[04:03] ---

Ah! My chest got flattened, too!

[04:05] ---

Oh yeah, it was always flat like this.

[04:08] ---

Looks like you are all right.

[04:10] ---

Thank you very much for saving me!

[04:14] ---

I don't know how to thank you!

[04:17] ---

My life and nose, as well
as my chest, were saved!

[04:22] ---

With us?!

[04:24] ---

Yes! People say it's fun to
have travel companions, right?

[04:28] ---

We're going in the same direction
until we exit the gorge.

[04:30] ---

I'm Mimi. Please let me
accompany you until then.

[04:33] ---

No. Go back.

[04:36] ---

Or do you want something scary
like earlier to happen again?

[04:38] ---

I'm a maid.

[04:40] ---

I have to go to the village ahead of
here to run an errand, no matter what.

[04:43] ---

Please, sir!

[04:46] ---

She's determined to come with us.

[04:49] ---

I guess we have no choice...

[04:51] ---

All right then,

[04:52] ---

but it'll be just until
we exit the gorge, okay?

[04:55] ---

Thank you very much!

[04:57] ---

As a maid, I'll devote myself with all
my heart, nose and chest to serving you!

[05:02] ---

H-Hey...

[05:05] ---

Piece of cake.

[05:06] ---

*I was able to slip in easily
by sacrificing just one Akuma.*

[05:09] ---

*Everything is going as
Lulu Bell-sama planned.*

[05:15] ---

We finally weakened one of the Exorcists.

[05:18] ---

Wouldn't it be better if
we take care of her first?

[05:21] ---

If we kill her first,

[05:22] ---

then the other would be on his guard.

[05:25] ---

But if we let her live in
order to make her a hindrance,

[05:27] ---

then we can kill them both together.

[05:29] ---

I see! But how?

[05:32] ---

Even fighting one Exorcist is pretty tough.

[05:35] ---

Then make them unable to fight.

[05:38] ---

Oh, I see! We're gonna steal
the Innocence, aren't we?

[05:41] ---

That's our Lulu Bell-*sama*!

[05:51] ---

Let me help with something.

[05:53] ---

Thanks, but that's okay.

[05:55] ---

There must be something.

[05:57] ---

Ah, how about something like this?

[05:59] ---

Don't worry about me. Please fan Lenalee.

[06:01] ---

Ah, all righty!

[06:04] ---

Thank you.

[06:06] ---

You don't look so well.

[06:09] ---

Wouldn't it be better if we take a break?

[06:11] ---

I'm all right.

[06:15] ---

Let's take a little break.

[06:25] ---

Tiptoe... tiptoe...

[06:30] ---

What do you want?

[06:31] ---

U-Um... I wanted you to use this, too.

[06:35] ---

I shouldn't have done that. I'm sorry.

[06:37] ---

Well... Sorry about my behavior, too.

[06:40] ---

I guess it's not going to be that easy.

[06:48] ---

I slipped!

[06:52] ---

Be careful.

[07:04] ---

Lulu Bell-sama! I did it!

[07:08] ---

Aw man, I'm all wet!

[07:12] ---

What?! Ga-a-a-hh!!

[07:18] ---

Time for a change of plans.

[07:21] ---

The meal is ready, sir!

[07:25] ---

I didn't ask for one.

[07:26] ---

This is my first time cooking for a man.

[07:30] ---

Huh?

[07:33] ---

With this as a start, you might
become my boyfriend and marry me.

[07:36] ---

Then we might have a happy
family blessed with children.

[07:38] ---

What am I gonna do if that happens?!

[07:41] ---

No, it won't happen.

[07:42] ---

Please eat this for our future!

[07:46] ---

*While I'm bringing his guard
down like this, I'll...*

[07:48] ---

Ah...! Ah!

[07:49] ---

Wha...

[07:52] ---

Now is the chance!

[07:53] ---

Extend!

[07:56] ---

Oh, no...

[07:59] ---

This time for sure...!

[08:04] ---

What now?

[08:06] ---

I tried to get a flower to
wish for Miss's recovery

[08:09] ---

and now I can't get down!

[08:11] ---

You're hopeless... I'll
come get you down now.

[08:14] ---

He fell for it!

[08:16] ---

*The moment he comes to rescue
me on the hammer's handle,*

[08:18] ---

I'll jump off and steal the Innocence!

[08:22] ---

Extend!

[08:26] ---

There! I'm falling... not...?

[08:30] ---

How can this be happening?!

[08:34] ---

I failed again.

[08:36] ---

*If I knew it'd turn out like this, I'd
have asked Lulu Bell-sama how to steal it.*

[08:40] ---

*No, now's not the time to
feel down like this, Mimi!*

[08:43] ---

I'll surely make this plan succeed!

[08:46] ---

Irk?!

[08:47] ---

Please just wait and see, Lulu Bell-sama!

[08:49] ---

This is all to make Lulu Bell-sama smile!

[09:03] ---

Even though she's been resting all this time,

[09:05] ---

*far from recovering, her
fever's gotten worse.*

[09:11] ---

Lenalee, here's some water.

[09:13] ---

Thanks...

[09:15] ---

I wonder if Allen-kun and Krory are okay.

[09:18] ---

Huh?

[09:19] ---

If only I hadn't been
taken away by the Akuma,

[09:22] ---

we wouldn't have been separated
from Allen-kun and Krory.

[09:27] ---

On top of that, I've caused
you quite a bit of trouble.

[09:31] ---

I'm really sorry.

[09:32] ---

No problem.

[09:34] ---

Instead of worrying about the others,

[09:35] ---

worry about yourself for now.

[09:38] ---

Please...

[09:40] ---

if I become more of a burden,

[09:43] ---

leave me here and go.

[09:50] ---

Even if I die, please do not feel sad.

[09:59] ---

I'll take you to the older geezer.

[10:02] ---

No matter what happens, I certainly will...!

[10:09] ---

I can't lose you.

[10:12] ---

I'll save you... no matter what means

I have to take, I certainly will...

[10:19] ---

Lavi...

[10:22] ---

She's asking you to leave her

here, so why not do that?

[10:27] ---

You don't have to go to trouble to take

her since she, herself, doesn't wish it.

[10:32] ---

Being kind does not

necessarily benefit others.

[10:37] ---

Mimi...

[10:39] ---

Ah! What did I just...

[10:41] ---

I'm sorry. I shouldn't have said that.

[10:44] ---

I wonder if I'm tired. I'll go rinse my face!

[11:00] ---

Why am I this irritated?

[11:22] ---

Once upon a time in a far off

land, there lived a princess.

[11:27] ---

The princess trusted her maid so greatly

[11:31] ---

that she would ask her opinion on everything.

[11:34] ---

The maid also lived up to that

trust and served the princess well.

[11:41] ---

However, the maid died of a sudden illness.

[11:45] ---

So the saddened princess

made a contract with me,

[11:49] ---

the Millennium Earl, to

bring her back to life.

[11:57] ---

Now, kill her and wear her body!

[12:04] ---

The maid came back to life.

[12:06] ---

She killed the princess who
brought her back to life

[12:09] ---

and wore the princess's body.

[12:15] ---

Once upon a time in a far off
land, there lived a princess.

[12:19] ---

She holds the soul of her
maid within her body,

[12:22] ---

and they're both living happily even now...

[12:26] ---

as an Akuma.

[12:35] ---

Was that me?

[12:39] ---

*I don't understand! I
can't remember anything!*

[12:44] ---

What I remember is...

[12:50] ---

Lulu Bell-sama...

[13:20] ---

The monotonous days that I
spent just killing humans

[13:23] ---

changed when I met Lulu Bell-sama.

[13:28] ---

Lulu Bell-sama might've just wanted to
have someone to tend to her fingernails.

[13:33] ---

But someone wanting me to
do something for them...

[13:38] ---

It made me feel good.

[13:43] ---

*After that, I decided to serve
Lulu Bell-sama as her maid.*

[13:49] ---

*I'll make this plan succeed and see
her smile, which I've never seen...*

[13:56] ---

For sure...

[14:09] ---

I'm sorry.

[14:11] ---

Don't worry about it.

[14:12] ---

This is a lot better than carrying
the old panda geezer on my back.

[14:15] ---

*Her breathing is shallow and
her pulse has gotten weak, too.*

[14:18] ---

I'd better hurry.

[14:20] ---

It looks like it's gonna rain, doesn't it...

[14:22] ---

Hm?

[14:40] ---

Water is leaking from the wall...

[14:42] ---

The soil is weak here.

[14:44] ---

Mimi! Run!

[14:55] ---

Let's hurry!

[15:03] ---

Lavi, leave me here.

[15:29] ---

Lenalee!

[15:32] ---

Lenalee!

[15:33] ---

I... I'm all right.

[15:35] ---

Hang in there a little longer.

[15:41] ---

Mimi!

[15:42] ---

I've got your Innocence!

[15:45] ---

You were our enemy?!

[15:47] ---

You should be more careful.

[15:48] ---

Your guard was totally
down since you were tired.

[15:50] ---

There!

[15:56] ---

Oh, boy... Your Innocence will be destroyed by Lulu Bell-*sama*, huh?

[16:01] ---

Noah!

[16:03] ---

Now, it's cleaning time!

[16:08] ---

These fans cut very well.

[16:13] ---

You're not gonna be able to escape from these fans, you know!

[16:25] ---

I want to see Lulu Bell-*sama* smile.

[16:29] ---

So, please die!

[16:40] ---

Lavi...

[16:41] ---

Get out of here by yourself...

[16:45] ---

Please... I can't bear it if you die because of me.

[16:49] ---

Lenalee...

[16:50] ---

No matter what you do, it's no use,

[16:52] ---

since you'll be killed by me anyway.

[16:59] ---

Why am I this irritated?!

[17:04] ---

This unpleasant feeling will be gone once I kill you two!

[17:20] ---

Innocence... activate...

[17:32] ---

Clean up complete.

[17:34] ---

Now Lulu Bell-*sama* will be pleased.

[17:43] ---

How do you feel being attacked by your own weapon?

[17:54] ---

How did you come from above?!

[17:57] ---

I see, that woman's Innocence...

[18:03] ---

To think that she still had
enough energy to jump...

[18:07] ---

But this really will be the end for you!

[18:15] ---

Good night!

[18:25] ---

Old geezer!

[18:26] ---

Argh! How dare you interfere
when I almost had them?!

[18:30] ---

Shame on you for falling
into the enemy's trap.

[18:34] ---

Hm...? This is bad! I have
to treat her immediately.

[18:36] ---

You settle this.

[18:38] ---

That's my...

[18:40] ---

Consider yourself lucky that I
ran into the Akuma that had it.

[18:45] ---

I'll hear your lecture later, old geezer!

[18:51] ---

Stamp! Fire Circle!

[19:09] ---

He's not thorough.

[19:12] ---

I let her get away.

[19:24] ---

I couldn't be of help...

[19:26] ---

when it was so close...

[19:30] ---

I guess I have to wait longer
to see Lulu Bell-*sama* smile...

[19:38] ---

The treatment is completed.

[19:40] ---

All we have to do now is wait for
your energy to come back, Miss Lena.

[19:44] ---

Thank you very much.

[19:45] ---

Old geezer, I'll leave the rest to you.

[19:48] ---

I'll rest a little, too.

[19:52] ---

Lavi...

[19:54] ---

Thank you for protecting me all this way.

[20:03] ---

That idiot... trying to act cool...

[20:05] ---

That's okay. I just wanted
to tell him how I feel, so...

[20:14] ---

Good! Lenalee and Lavi are okay then?

[20:18] ---

Since the Akuma destroyed the bridge,

[20:22] ---

we had to take the long way.

[20:24] ---

So where are we meeting up with them?

[20:29] ---

I'm sorry, Lulu Bell-*sama*.

[20:32] ---

A... Am I going to be fired
from my job as your maid?

[20:40] ---

I really am going to, aren't I...?

[20:43] ---

Huh? Lulu Bell-*sama*...

[20:46] ---

So you still need me?!

[20:50] ---

It's a lot of work finding another
maid to tend to my fingernails, so...

[20:54] ---

I'll polish them with all
my heart, Lulu Bell-*sama*!

[21:17] ---

I had a dream, a scary dream

[21:22] ---

My heart froze as I watched you leaving me

[21:28] ---

That warmth must still exist,

[21:34] ---

so I went looking for it one more time

[21:45] ---

So stay by my side,
[21:48] ---
and tell me it'll be forever
[21:50] ---
until the demon's voices are drowned out
[21:56] ---
I quietly check,
[21:59] ---
so that I don't lose you
[22:02] ---
Even if my precious memories become mistakes,
[22:07] ---
they're beautiful for some reason
[22:33] ---
"Preview"
[22:35] ---
Kanda and the others arrive
at a house where Akuma hide.
[22:40] ---
However, countless traps await them inside.
[22:44] ---
On the next episode of D.Gray-man!
[22:46] ---
"Strange Mansion."
[22:49] ---
Bring salvation to this poor Akuma's soul!
[22:52] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:23 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:23 UTC by whimsee